TRAVERT-PIETTE Christine
23 rue du Maréchal Leclerc - F – 59152 Gruson
Tél. : 03 20 64 20 10 (répondeur) / 06 19 14 61 90
Fax : 03 20 64 24 30
cpiette@nordnet.fr

Membre de la **SFT**

Traductrice-Interprète Expert près la Cour d'appel de Douai

Née le 18 octobre 1971 à Lille
Nationalité : Française
Situation de famille : mariée, 2 enfants
N° SIREN : 422 689 075
N° TVA : FR11422689075

TRADUCTIONS ALLEMAND –> FRANCAIS / ASSISTANCE LINGUISTIQUE

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

- Depuis avril 1999 : **traductrice indépendante**

- Spécialisée en traductions techniques, scientifiques et juridiques (notamment dans les domaines suivants : technique médicale, localisation de logiciels, télécommunications, secteur automobile, construction mécanique)

- 2001-2010 : **enseignante vacataire** à l'Université Catholique de Lille (TD version allemande)
- Mai 1998 - avril 1999 : **traductrice** auprès de **Alpnet Belgium** ;
- 1998 - 2000 : **enseignante (allemand, anglais, français et mathématique)** auprès de **ACADOMIA** et de **APREP** (cours particuliers à domicile) ;
- De janvier à novembre 1996 : observatrice au **bureau de liaison du ministère des Affaires fédérales et européennes du Land de Rhénanie-Palatinat auprès de l'Union européenne** à Bruxelles ;
- Du 3 janvier au 31 juin 1994 : stage au **bureau de liaison du ministère des Affaires fédérales et européennes du Land de Rhénanie-Palatinat auprès de l'Union européenne** à Bruxelles ;
- Du 1er octobre 1992 au 31 mai 1993 : **assistante de français** dans un établissement d'enseignement secondaire à Mayence (D) ;

CURSUS SCOLAIRE

- 2010-11 : **DU Traducteur-Interprète juridique** à l'université de Lyon 3, mention assez-bien ;
- 1995 - 1999 : **Doctorat d'études germaniques** à l'université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis (UVHC) ; *mémoire sur l'ouverture des Länder allemands à la dimension européenne* ;
- 1994 : **DEA** langues, littératures et civilisations des pays de langues germaniques et slaves - **option études germaniques** à l'université de Lille III ; mention très bien ;
- 1993 : **MAITRISE de langues vivantes étrangères allemand** à l'UVHC ; mention très bien ;
- 1992 **: LICENCE de langues vivantes étrangères allemand** à l'UVHC ;
- 1991 : **DEUG** mention lettres et arts - section B - **lettres et civilisations étrangères allemand** à l'UVHC ;
- 1989 : **BACCALAUREAT série C (mathématiques et sciences-physiques)** mention assez bien, au lycée Henri Wallon à Valenciennes.

DIVERS

- **Environnement Windows 7 et office 2010**, logiciels utilisés : Word, Excel, PowerPoint ; Acrobat Reader 7.0, Winzip, Trados 8.0, SDLX 2007, Trados Studio 2011/2014, Transit NXT, Across, Memo Q
- **Permis B** (dispose d'un véhicule) ; **mobilité géographique**
- **Loisirs :** musicienne ; cuisine ; natation, gymnastique, randonnée